Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_3c4f643bd7779bf50a19

SHA-256: 3c4f643bd7779bf50a19536cfad74c112b7c72caa8ad70ebe0fad6e2533fc146

Página original 1

Texto original	Español
Aurora/Vento/Vista	Aurora/Vento/Vista
Technická dokumentace	Documentación técnica
CZ	CZ
Krbová kamna	Estufa
0424637501400c	0424637501400c
Technická dokumentace	Documentación técnica
Aurora/Vento/Vista	Aurora/Vento/Vista

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technický popis 1	1. Descripción técnica 1
1.1. Aurora..... 1	1.1. Aurora..... 1
1.2. Vento+Vista..... 2	1.2. Vento+Vista..... 2
2. Seznam náhradních dílů 3	2. Lista de repuestos 3
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora 3	2.1. Desglose general del modelo Aurora 3
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista..... 5	2.2. Desglose general del modelo Vento+Vista..... 5
2.3. Detail A1..... 6	2.3. Detalle A1..... 6
3. Easy control 8	3. Fácil control 8
4. Záměna kouřovodu 9	4. Sustitución del conducto de humos 9
5. Montáž externího přívodu vzduchu.....10	5. Instalación del suministro de aire exterior.....10
5.1. Aurora.....10	5.1. Aurora.....10
5.2. Vento+Vista..... 11	5.2. Vento+Vista..... 11
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze.....12	6. Bloquear la puerta en posición abierta.....12

Página original 5

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
756	756
Ø100	Ø100
200	200
250	250
114	114
CZ	CZ
167	167
385	385
419	419
296	296
360	360
i	i
1. Technický popis	1. Descripción técnica
1.1. Aurora	1.1. Aurora
500	500
Ø149	Ø149
924	924
916	916
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).	No incluido en la entrega, artículo n.º 0424637501300 (instrucciones de montaje, cap. 6).
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
1.2. Vento+Vista	1.2. Vento+Vista
VENTO	VENTO
943	943
935	935
775	775
Ø100	Ø100
218	218
CZ	CZ
500	500
250	250
114	114
167	167
385	385
419	419
296	296
360	360
VISTA	VISTA
1145	1145
i	i
Ø149	Ø149
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).	No incluido en la entrega, artículo n.º 0424637501300 (instrucciones de montaje, cap. 6).
2	2

Página original 7

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
11	11
12	12
12	12
14	14
14	14
9	9
8	8
7	7
B1	B1
10	10
6	6
18	18
CZ	CZ
5	5
3	3
A1	A1
6	6
5	5
4b	4b
4a	4a
2	2
1	1
2. Seznam náhradních dílů	2. Lista de repuestos
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora	2.1. Fotografía general del modelo Aurora
17	17
16	16
15	15
13	13
Pozice	Posición
Název	Nombre

Texto original	Español
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu Aurora	Foto general del modelo Aurora
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0424637505300	0424637505300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Pasador de cierre (completo)
1 ks	1 unidad
0424637005001	0424637005001
B1	B1
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
0424617405600	0424617405600
1	1
3	3

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
2	2
0424617405005	0424617405005
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad
3	3
0429415005005	0429415005005
Cihla 30x70x261	Ladrillo 30x70x261
1 ks	1 unidad
4a	4a
0424617405506	0424617405506
Cihla 30x55x261	Ladrillo 30x55x261
1 ks	1 unidad
4b	4b
0424637505506	0424637505506
Cihla 30x45x275	Ladrillo 30x45x275
2 ks	2 piezas
5	5
0424637505505	0424637505505
Bok (30x275x410)	Lateral (30x275x410)
2 ks	2 piezas
6	6
0424637505502	0424637505502
Záda (30x332x414)	Espalda (30x332x414)
1 ks	1 unidad
7	7
0424637505501	0424637505501
Clona (vermiculite)	Abertura (vermiculita)
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
8	8
0424617405504	0424617405504
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
9	9
0428612005002	0428612005002
Táhlo regulátoru/černá	Varilla reguladora/negra
1 ks	1 unidad
10	10
0424637005015	0424637005015
Kouřovod/černá	Chimenea/negra
1 ks	1 unidad
11	11
0494015005020	0494015005020
Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	Junta de cordón para tubo de chimenea de 10x4 mm
470 mm	470 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Záslepka kouřovodu/černá	Tapón de tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
13	13
0424617405011	0424617405011
Bok/černá	Lateral/negro
2 ks	2 piezas
14	14
0424637505700	0424637505700
Víko/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
15	15
0424637505600	0424637505600
Záslepka víka/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
16	16
0424637505010	0424637505010
Zadní kryt	Cubierta trasera
1 ks	1 unidad
0424637505012	0424637505012
17	17
Podstavec/černá	Pedestal/negro
1 ks	1 unidad
18	18
0424637505800	0424637505800
CZ	CZ
4	4

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
12	12
12	12
14	14
14	14
9	9
8	8
7	7
B1	B1
10	10
6	6
18	18
5	5
CZ	CZ
3	3
A1	A1
6	6
5	5
4b	4b
4a	4a
2	2
1	1
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista	2.2. Desglose general del modelo Vento+Vista
17	17
15b	15b
16	16
15a	15a
13	13
11	11
Pozice	Posición
Název	Nombre

Texto original	Español
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu Vento+Vista	Vista general del modelo Vento+Vista.
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Puerta de la cámara de combustión (juego)/negra
1 ks	1 unidad
0424637505300	0424637505300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Pasador de cierre (completo)
1 ks	1 unidad
0424637005001	0424637005001
B1	B1
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
0424617405600	0424617405600
1	1
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Zábrana/černá	Barrera/negro
1 ks	1 unidad
2	2
0424617405005	0424617405005
Rošt/černá	Rejilla/negra
1 ks	1 unidad
3	3
0429415005005	0429415005005
Cihla 30x70x261	Ladrillo 30x70x261
1 ks	1 unidad
4a	4a
0424617405506	0424617405506
Cihla 30x55x261	Ladrillo 30x55x261
1 ks	1 unidad
4b	4b
0424637505506	0424637505506
Cihla 30x45x275	Ladrillo 30x45x275
2 ks	2 piezas
5	5
0424637505505	0424637505505
Bok (30x275x410)	Lateral (30x275x410)
2 ks	2 piezas
6	6
0424637505502	0424637505502
Záda (30x332x414)	Espalda (30x332x414)
1 ks	1 unidad
7	7
0424637505501	0424637505501
Clona (vermiculite)	Abertura (vermiculita)
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
8	8
0424617405504	0424617405504
Pružina dveří	Muelle de la puerta
1 ks	1 unidad
9	9
0428612005002	0428612005002
Táhlo regulátoru/černá	Varilla reguladora/negra
1 ks	1 unidad
10	10
0424637005015	0424637005015
Kouřovod/černá	Chimenea/negra
1 ks	1 unidad
11	11
0494015005020	0494015005020
Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	Junta de cordón para tubo de chimenea de 10x4 mm
470 mm	470 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Záslepka kouřovodu/černá	Tapón de tubo de chimenea/negro
1 ks	1 unidad
13	13
0424617405011	0424617405011
Bok dlažba	Pavimento lateral
2 ks	2 piezas
14	14
0424637505750	0424637505750
Víko - Vento/černá	Tapa - Vento /negra
1 ks	1 unidad
15a	15a
0424637505600	0424637505600
Víko - Vista/černá	Tapa - Vista/negra
1 ks	1 unidad

Texto original	Español
15b	15b
0424637515600	0424637515600
Záslepka víka/černá	Tapa/negra
1 ks	1 unidad
16	16
0424637505010	0424637505010
Zadní kryt	Cubierta trasera
1 ks	1 unidad
0424637505012	0424637505012
17	17
Podstavec/černá	Pedestal/negro
1 ks	1 unidad
18	18
0424637545800	0424637545800
2.3. Detail A1	2.3. Detalle A1
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
22	22
21	21
20	20
A1.2.	A1.2.
19	19
6	6

Página original 11

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
7	7
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Držák skla – set/černá	Soporte para vasos – juego/negro
1 ks	1 unidad
A1.1.	A1.1.
0424637005303	0424637005303
Spojovací materiál kliky – set	Sujetadores de manija – juego
1 ks	1 unidad
A1.2.	A1.2.
0424637005315	0424637005315
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
19	19
1 ks	1 unidad
0424618005310	0424618005310
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordón de sellado de puerta de 12 mm
20	20
2200 mm	2200 mm
0041012120005	0041012120005
Těsnící šňůra skla 8x2 mm	Cordón de sellado para vidrio de 8x2 mm
21	21
1500 mm	1500 mm
0040208020006	0040208020006
Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	Vidrio resistente al calor (4x338x431)
1 ks	1 unidad
22	22

Texto original	Español
0424637005301	0424637005301

Página original 12

Texto original	Español
Easy control	Control sencillo
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
8	8
3. Easy control	3. Fácil control
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Control de las tres entradas de aire (primaria, secundaria y terciaria) mediante un único regulador.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. El regulador está en la posición designada para el encendido (Fig. A). Las tres entradas de aire (primaria, secundaria, terciaria) están abiertas.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Ajuste del regulador de control Easy en modo calefacción (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. El regulador se encuentra en la posición designada para cerrar las entradas de aire (fig. C). Ninguna entrada está abierta (primaria, secundaria o terciaria). Esta posición solo se utiliza cuando la estufa está apagada, una vez finalizado el proceso de calentamiento.
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante el proceso de calentamiento, las entradas de aire no deben estar cerradas (Fig. C). En casos extremos, puede producirse una explosión en la estufa, con la consiguiente rotura de cristales, dispersión de brasas por la habitación y un incendio.
A	A

Página original 16

Texto original	Español
Zajištění dvířek v otevřené poloze	Bloquear la puerta en posición abierta
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze	6. Bloquear la puerta en posición abierta.
Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.	Para facilitar la limpieza, puede bloquear la puerta del hogar de la caldera en posición abierta. Utilice el pestillo para asegurar la puerta (vea la imagen a continuación).
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!	¡Nunca calientes la comida en una estufa con la puerta abierta!
CZ	CZ
12	12

HAAS + SOHN

Aurora/Vento/Vista

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04246375014000c

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technický popis 1
1.1. Aurora 1
1.2. Vento+Vista 2

2. Seznam náhradních dílů 3
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora 3
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista 5
2.3. Detail A1 6

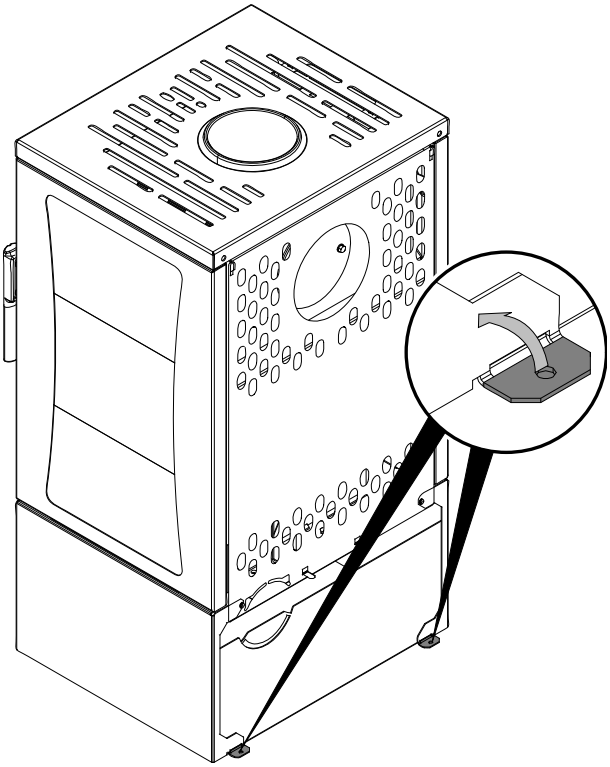
3. Easy control 8

4. Záměna kouřovodu 9

5. Montáž externího přívodu vzduchu 10
5.1. Aurora 10
5.2. Vento+Vista 11

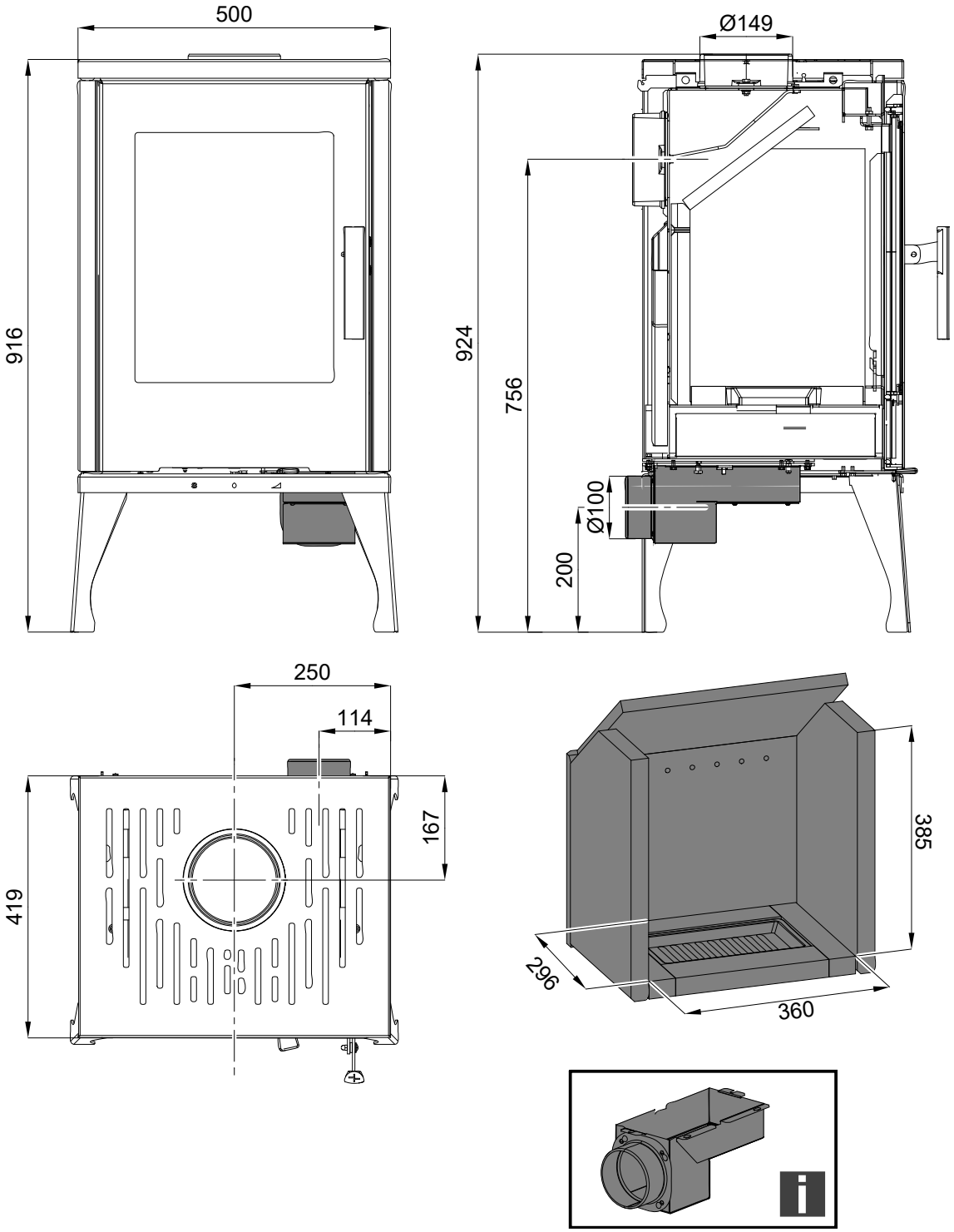
6. Zajištění dvířek v otevřené poloze 12

Vento, Vista



1. Technický popis

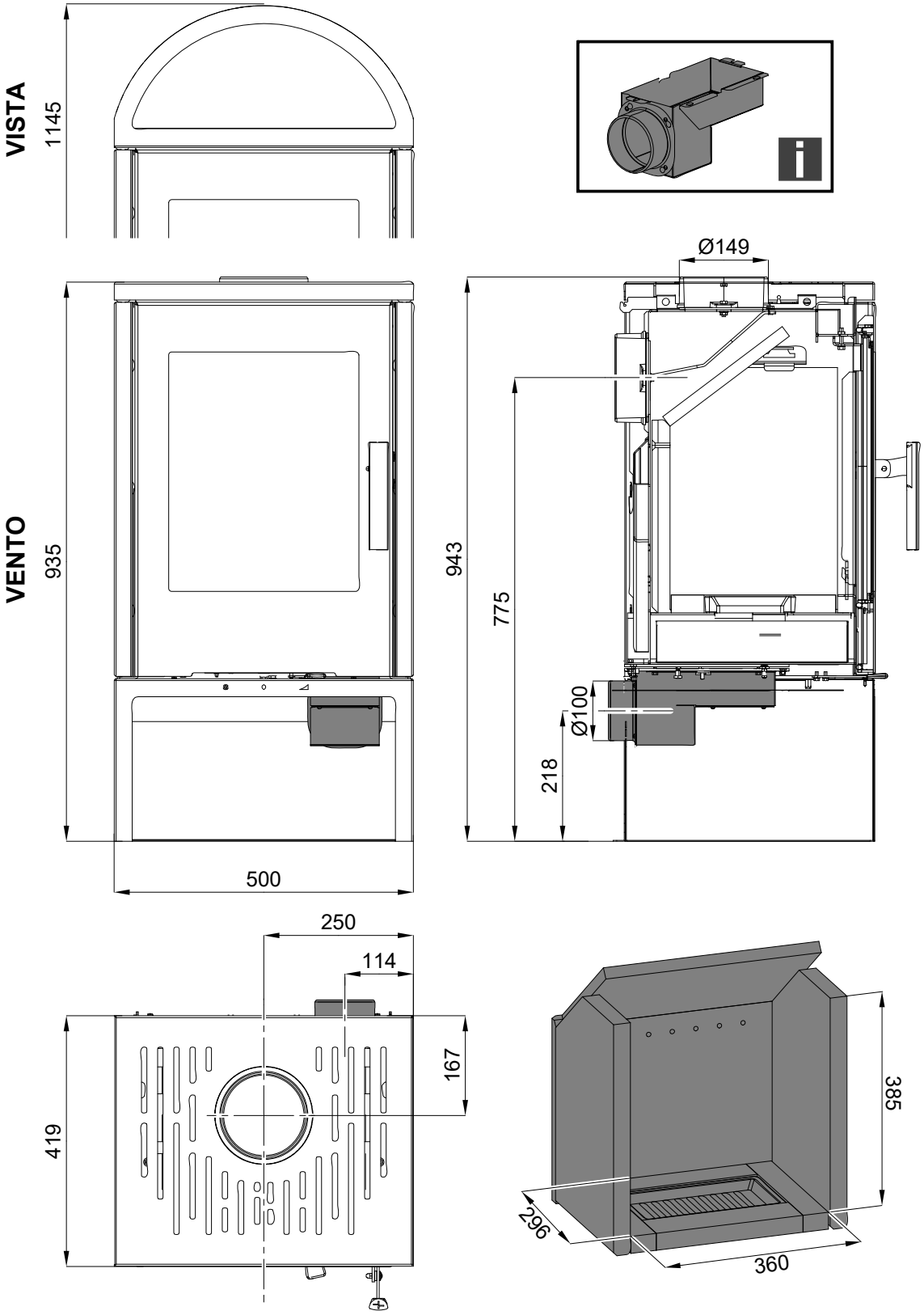
1.1. Aurora



Poznámka

Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).

1.2. Vento+Vista

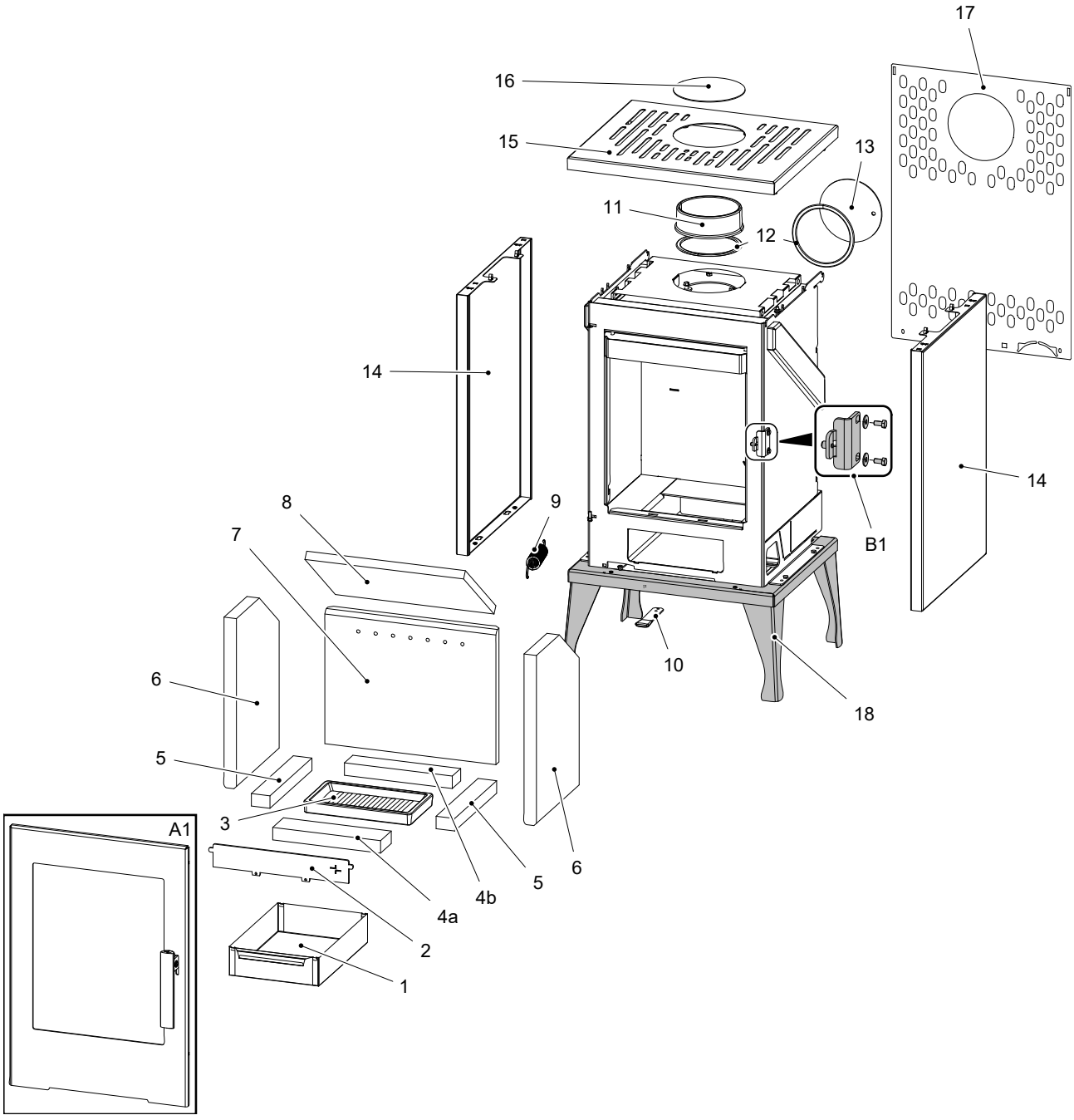


Poznámka

Není součástí dodávky, č. zboží 0424637501300 (návod na montáž kap. 6).

2. Seznam náhradních dílů

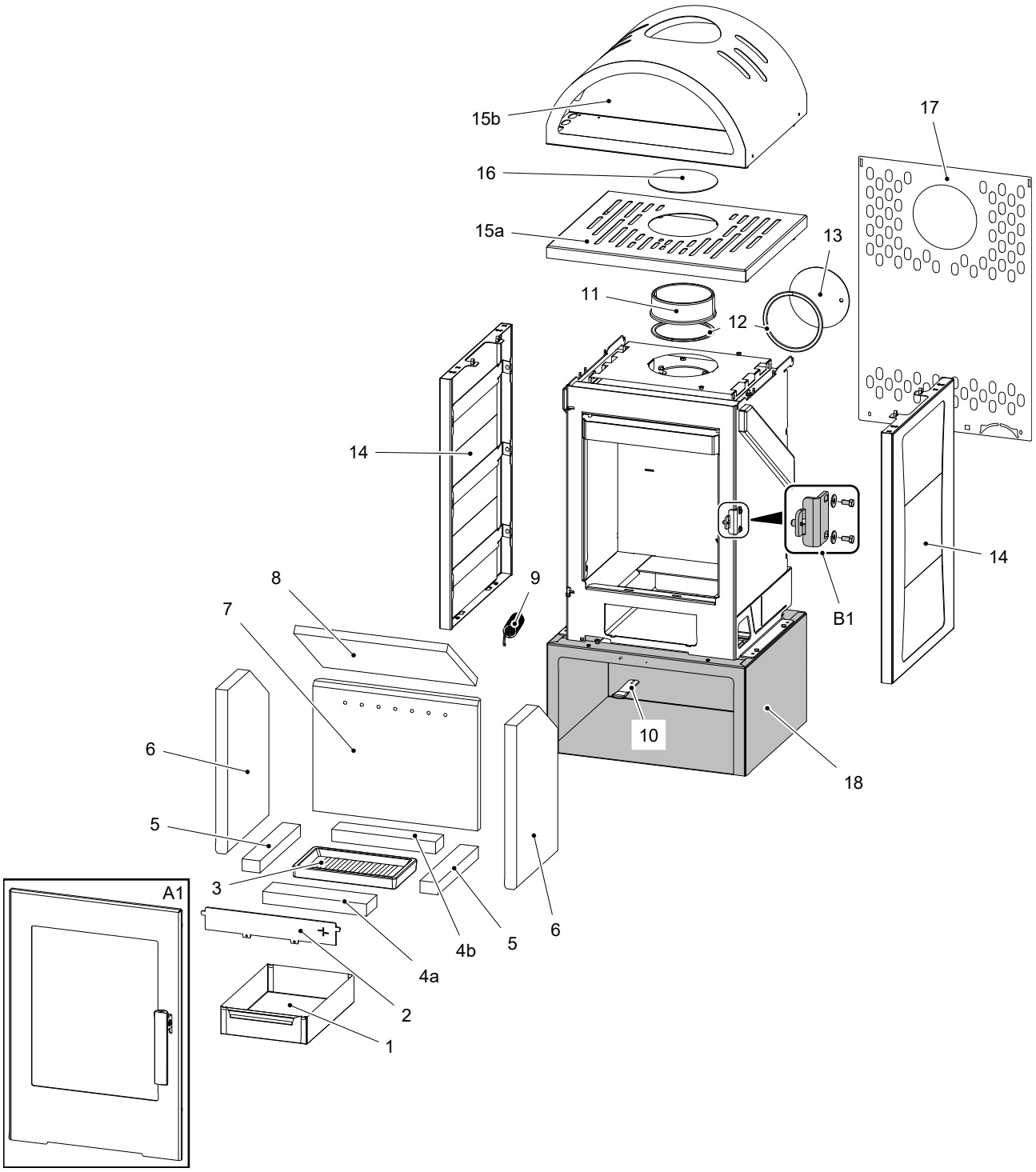
2.1. Celkový rozstřel modelu Aurora



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu Aurora			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0424637505300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0424637005001
1	Popelník	1 ks	0424617405600

2	Zábrana/černá	1 ks	0424617405005
3	Rošt/černá	1 ks	0429415005005
4a	Cihla 30x70x261	1 ks	0424617405506
4b	Cihla 30x55x261	1 ks	0424637505506
5	Cihla 30x45x275	2 ks	0424637505505
6	Bok (30x275x410)	2 ks	0424637505502
7	Záda (30x332x414)	1 ks	0424637505501
8	Clona (vermiculite)	1 ks	0424617405504
9	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
10	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0424637005015
11	Kouřovod/černá	1 ks	0494015005020
12	Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	470 mm	0040210040005
13	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0424617405011
14	Bok/černá	2 ks	0424637505700
15	Víko/černá	1 ks	0424637505600
16	Záslepka víka/černá	1 ks	0424637505010
17	Zadní kryt	1 ks	0424637505012
18	Podstavec/černá	1 ks	0424637505800

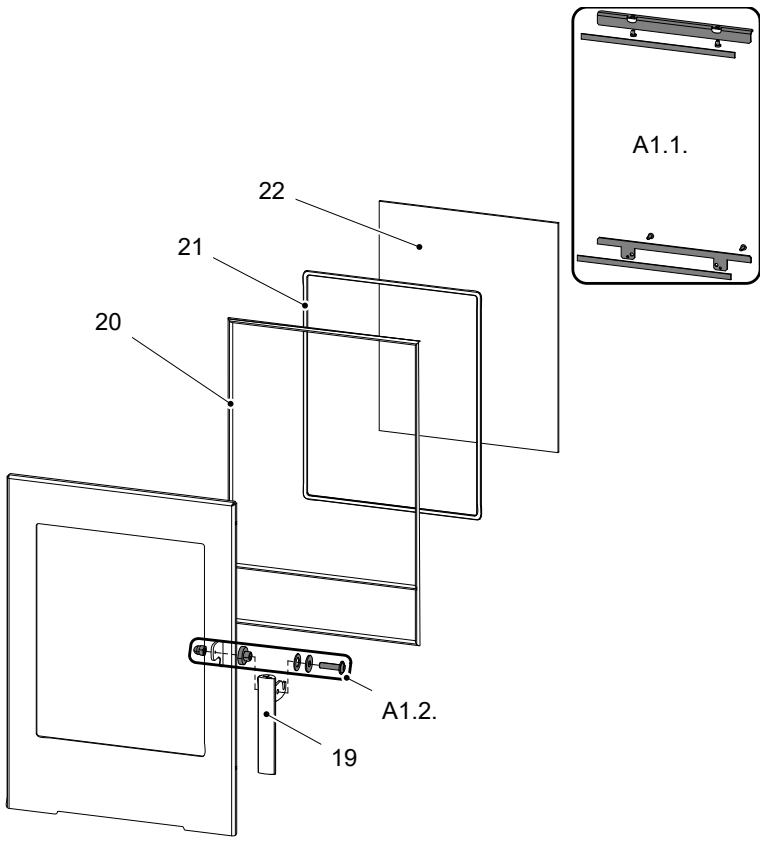
2.2. Celkový rozstřel modelu Vento+Vista



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu Vento+Vista			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0424637505300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0424637005001
1	Popelník	1 ks	0424617405600

2	Zábrana/černá	1 ks	0424617405005
3	Rošt/černá	1 ks	0429415005005
4a	Cihla 30x70x261	1 ks	0424617405506
4b	Cihla 30x55x261	1 ks	0424637505506
5	Cihla 30x45x275	2 ks	0424637505505
6	Bok (30x275x410)	2 ks	0424637505502
7	Záda (30x332x414)	1 ks	0424637505501
8	Clona (vermiculite)	1 ks	0424617405504
9	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
10	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0424637005015
11	Kouřovod/černá	1 ks	0494015005020
12	Těsnění šňůra kouřovodu 10x4 mm	470 mm	0040210040005
13	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0424617405011
14	Bok dlažba	2 ks	0424637505750
15a	Víko - Vento/černá	1 ks	0424637505600
15b	Víko - Vista/černá	1 ks	0424637515600
16	Záslepka víka/černá	1 ks	0424637505010
17	Zadní kryt	1 ks	0424637505012
18	Podstavec/černá	1 ks	0424637545800

2.3. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Držák skla – set/černá	1 ks	0424637005303
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0424637005315
19	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0424618005310
20	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2200 mm	0041012120005
21	Těsnící šňůra skla 8x2 mm	1500 mm	0040208020006
22	Žáruvzdorné sklo (4x338x431)	1 ks	0424637005301

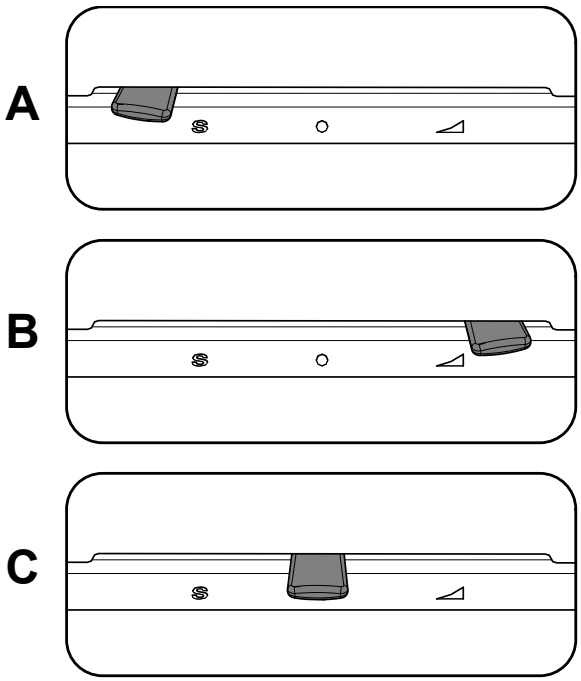
3. Easy control

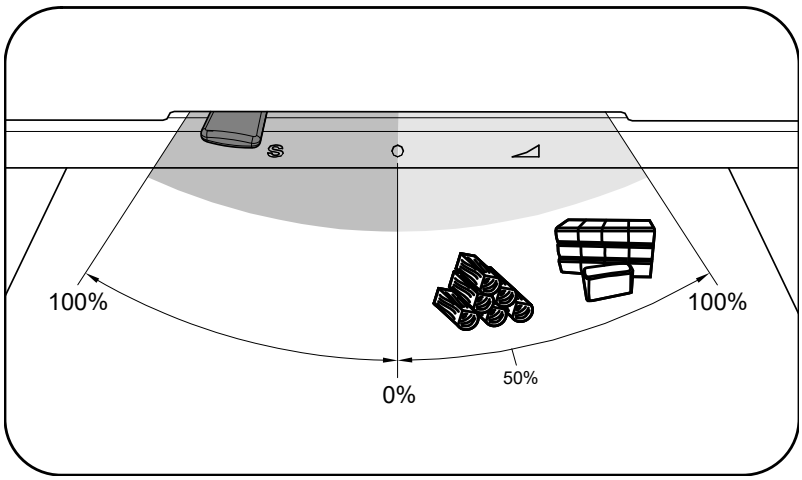
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

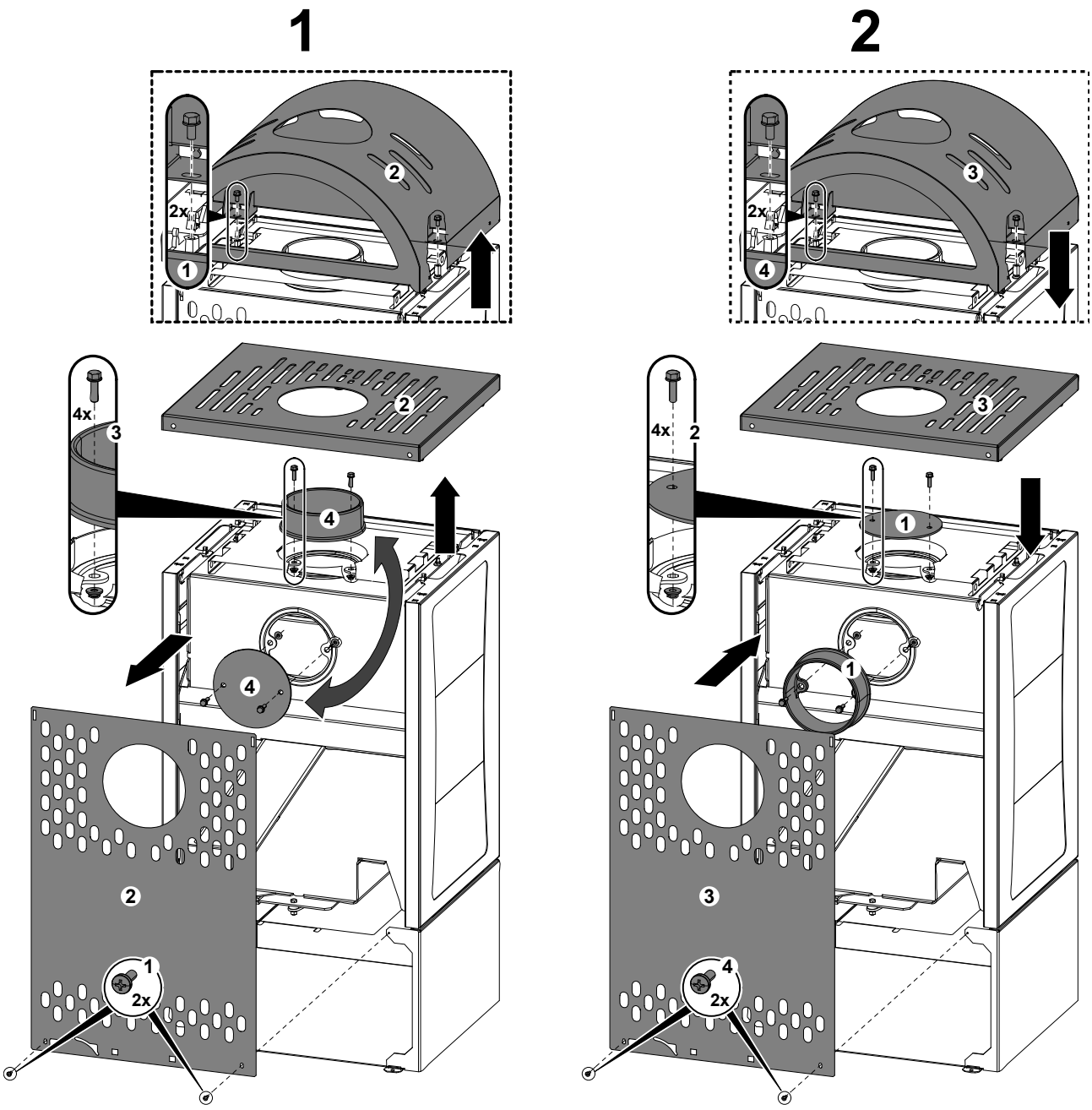
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



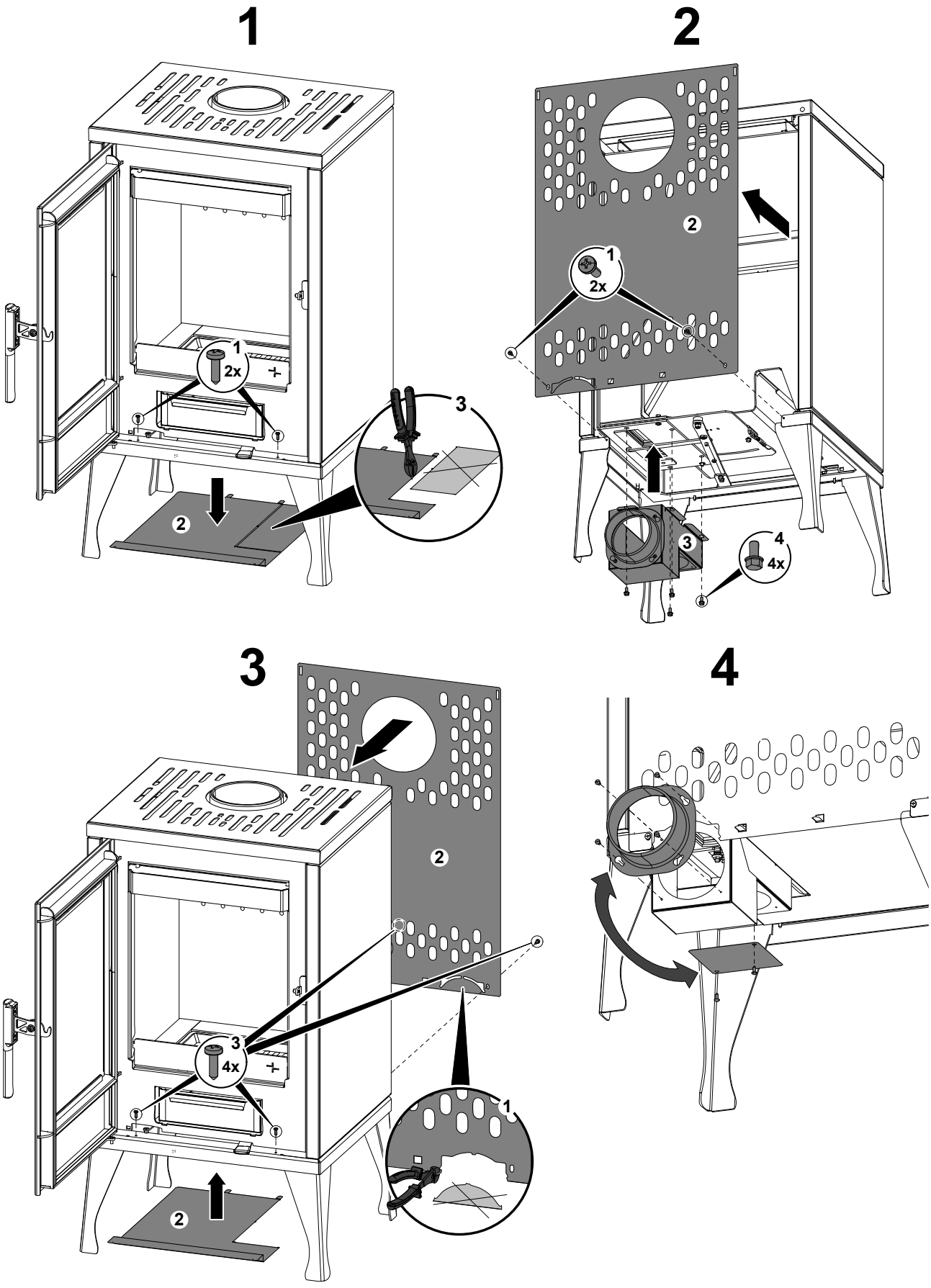


4. Záměna kouřovodu

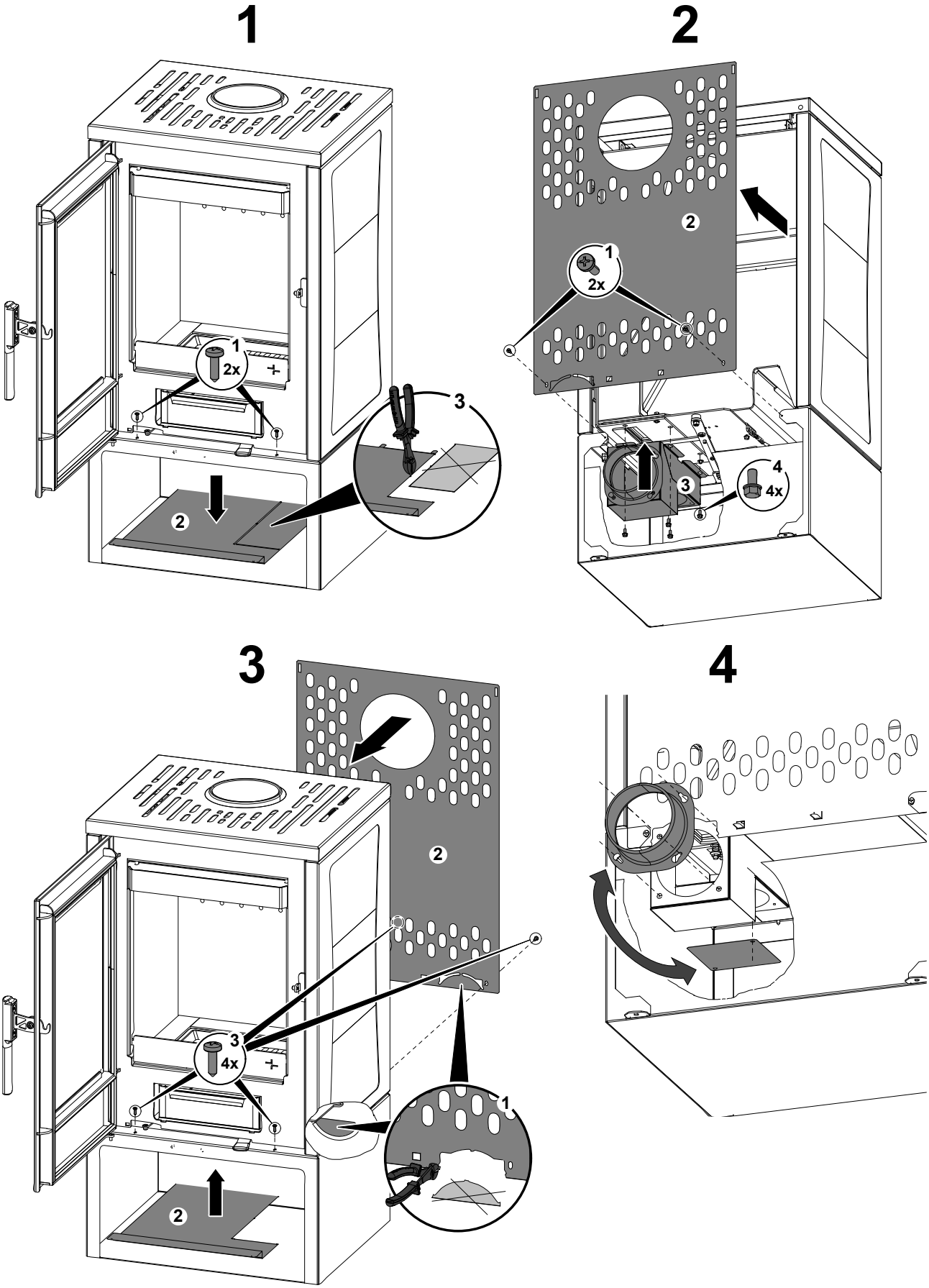


5. Montáž externího přívodu vzduchu

5.1. Aurora



5.2. Vento+Vista



6. Zajištění dvířek v otevřené poloze

Dvířka topeniště můžete zajistit v otevřené poloze, aby bylo čištění pohodlnější. K zajištění dveří použijte západku, viz obrázek níže.

VAROVÁNÍ

Nikdy netopte v kamnech s otevřenými dvířky!

